

LA EXPRESIÓN DE LA CULTURA INDÍGENA EN LOS CÓDICOS DEL CENTRO DE MÉXICO

Coordinado por

Juan José BATALLA ROSADO Lisardo PÉREZ LUGONES Miguel Ángel RUZ BARRIO

Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos
Universidad de Varsovia



La expresión de la cultura indígena en los códices del centro de México /
coordinadores Juan José Batalla Rosado, Lisardo Pérez Lugones, Miguel Ángel Ruz Barrio.
Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos. Universidad de Varsovia, Varsovia, 2021.

567 p.:ilus.; 24 x 17 cm

Incluye referencias bibliográficas

ISBN: 978-83-65911-65-0

1. Códices mesoamericanos. 2. Historia - México. 3. Cultura indígena. I. Batalla Rosado, Juan José, coordinador, II. Pérez Lugones, Lisardo, coordinador, III. Ruz Barrio, Miguel Ángel, coordinador.

© 2021 de los textos: los autores y autoras

Todos los derechos conforme a la ley

Materia Thema: NHKA, Historia de América: período precolombino

Materias IBIC: HBLC, Historia primitiva, c. 500 - c. 1450 / 1500;

1KLCM, México; 2JNM, Maya; 2JNN, Lenguas uto-aztecas

© de la edición, Instituto de Estudios Ibéricos e Iberoamericanos

Universidad de Varsovia

Imagen de cubierta: folio del *Códice Ohuapan II*

Agradecemos a las instituciones propietarias por las imágenes aquí incluidas.

El uso de las mismas es por razones divulgativas y académicas.

Primera edición

ISBN: 978-83-65911-65-0

Impreso en Madrid, España

Esta obra fue sometida a un proceso de dictamen académico bajo el principio de doble ciego.

Índice

Presentación	7
<i>DEHOUE, Danièle</i> El patrón de composición de la diosa Xochiquetzal en los <i>Códices Borgia y Vaticano B</i>	11
<i>RUBIA RIVAS, M^a Isabel de la</i> La importacia de las fechas del <i>Tonalpohualli: Ce Cipactli</i> en el <i>Códice Tudela</i>	53
<i>AGUILAR-MORENO, Manuel, James E. BRANDY y Mario DÁVILA</i> The <i>Codex Mendoza</i> and the 16,000 Rubber Balls of the Tribute of Tochtepec	95
<i>LEÓN VEGA, Gilberto</i> La <i>Pasión</i> de un <i>tlatoani</i> mexica: cristianización de Motecuhzoma Xocoyotzin en el Libro XII del <i>Códice Florentino</i>	115
<i>KÖHLER, Romy</i> Los <i>Huehuetlatolli</i> del <i>Códice Florentino</i> como representaciones (ícono)-gráficas de la producción comunicativa de los “naturales” de Nueva España como “pecadores”	167
<i>LÓPEZ ORTEGO, M^a Cristina</i> Culturas médicas novohispanas: creación de nuevos espacios de conocimiento	195
<i>RUZ BARRIO, Miguel Ángel</i> Análisis del soporte material de la copia en papel europeo del <i>Códice de Cholula (35-37)</i>	249

<i>PUIG CARRASCO, Alberto</i>	
Análisis preliminar del <i>Mapa de la Relación Geográfica de Santa María de Selaya y de los pueblos de Acánbaro y Yurirapúndaro</i>	265
<i>RAMÍREZ LÓPEZ, Javier Eduardo</i>	
El denominado “ <i>Códice Cardona</i> ”: un corpus inusual de “relaciones geográficas” del Valle de México	303
<i>GONZÁLEZ CENTENO, Gregorio</i>	
Los “otros” códigos falsos de Genaro López	333
<i>RAIMÚNDEZ ARES, Zoraida</i>	
Los difrasismos en los códigos y su continuidad en la Colonia: el caso de <i>yax-k’an</i> y <i>ch’ahb’-ak’ab’</i>	385
<i>BATALLA ROSADO, Juan José</i>	
Problemática de los dos censos contenidos en la <i>Matrícula de Huexotzinco</i> (1560)	405
<i>PÉREZ LUGONES, Lisardo</i>	
La transformación glífica de YAOTL en la <i>Matrícula de Huexotzinco</i>	507

Análisis del soporte material de la copia en papel europeo del *Códice de Cholula* (35-37)¹

Miguel Ángel RUZ BARRIO
Universidad Complutense de Madrid

Dentro del conjunto de los códices mesoamericanos, el *Códice de Cholula* es considerado como un documento histórico—cartográfico. Se conservan tres ejemplares que se engloban bajo este nombre. Están realizados sobre distintos materiales, pero todos ellos tienen la forma física de lienzo. En este capítulo presentamos el estudio del soporte material de la copia sobre papel europeo (35-57). Este ejemplar, cuyas dimensiones son 92 x 131 cm, se encuentra en la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia (Ciudad de México) con el número de catálogo 35-57 (Figura 1). Hasta la fecha no ha sido datado su soporte, ya que solo contamos con la propuesta de Francisco González Hermosillo (2002: 51), quien defiende que se realizó en “un lapso no muy prolongado” respecto al original. Sin embargo, no aportó argumentos para esta valoración más allá de su propuesta para el original. Este mismo autor afirma que esta copia es “minuciosa” en los trazos y que solo contiene algunas omisiones respecto al original (González Hermosillo, 2002: 50).

Respecto a los otros dos ejemplares, uno fue elaborado sobre papel amate y es considerado como el original. Sus dimensiones son 112 x 166 cm. Se encuentra actualmente en la Biblioteca Nacional de Antropología e Historia de México² con el número de catálogo 35-56. Por lo que respecta a su actual estado de conservación, debemos indicar que es malo. Se ha desprendido una parte del documento debido al desgaste producido por las dobleces. También aparecen roturas y le faltan algunos pedazos en las orillas. Además, tiene diversas manchas que dificultan su lectura. Su contenido se compone de pinturas y glosas en ambas caras.

En el anverso recoge un mapa de la región de los alrededores de Cholula, sobre el que se representan distintos hechos relacionados con este lugar desde la época prehispánica hasta 1586. Entre ellos se encuentra por ejemplo

¹ Agradecemos la colaboración que nos prestó en esta investigación el personal de la Biblioteca Nacional de Antropología de México, en especial de la entonces Subdirectora de Conservación Rocío Carolusa González Tirado, junto a Sonia Arlett Pérez Martínez, Blanca Estela López y Lucia Torner Morales. También agradecemos la orientación que recibimos por parte de Carmen Hidalgo Brinquis, Jefa de Servicio del Instituto del Patrimonio Histórico Español.

² En adelante se utilizará BNAH.

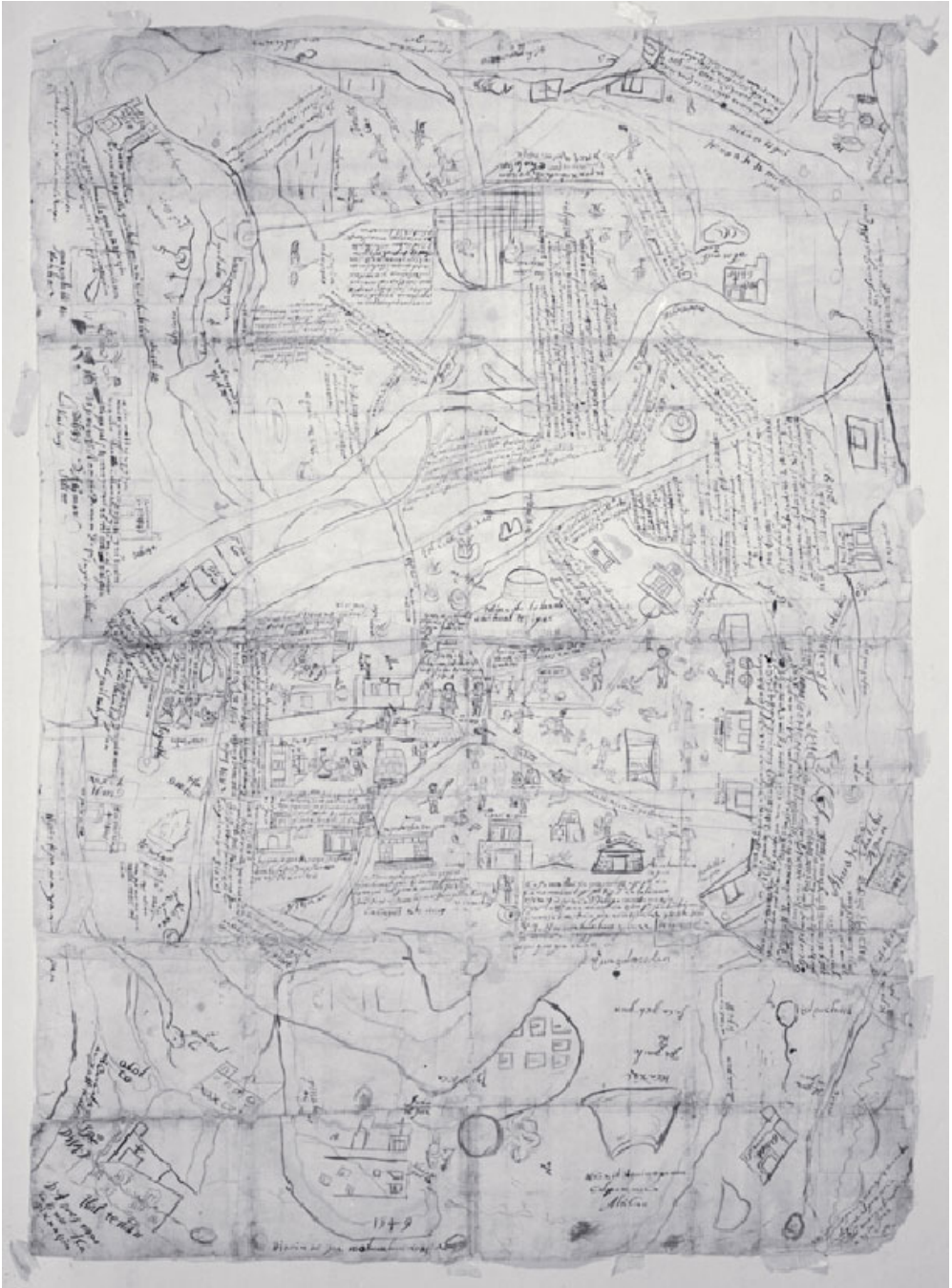


Figura 1: Copia sobre papel europeo del Códice de Cholula (35-57), (tomada de González Hermsillo y Reyes García, 2002: fig.6).

la “matanza de Cholula” o la llegada de los franciscanos al lugar. A estas pinturas (Libro Indígena), se añadieron glosas en lengua náhuatl (Libro Escrito Europeo).

En el reverso encontramos que el Libro Escrito Europeo predomina sobre el Libro Indígena. La información que recoge esta cara es fundamentalmente de carácter histórico, aunque también incluye un plano del trazado de Cholula a mediados del siglo XVI, donde aparecen representados edificios coloniales como el monasterio franciscano o la cárcel (*telpiloyan*). Se han publicado diversas propuestas para la datación de este ejemplar, desde aquellos que lo sitúan a finales del siglo XVI (Glass y Robertson, 1975: 107) hasta la más reciente que lo data a mediados del siglo XVII (González Hermosillo, 2002: 67).

El tercer ejemplar, cuyo número de catálogo en la colección de la BNAH es 35-10, también es una copia, la cual se elaboró sobre lienzo de algodón y está pintada al óleo. González Hermosillo (2002: 51) la sitúa ya en el siglo XVIII, poco antes de que la adquiriese Lorenzo Boturini Benaduci. Este mismo investigador la describe como incompleta y burda, considerando además que se elaboró a partir del original ya deteriorado con el objetivo de adornar algún recinto (González Hermosillo, 2002: 50-51).

Los tres ejemplares formaron parte de la colección de documentos que perteneció a Lorenzo Boturini Benaduci, que llegó a la Nueva España en 1736. Durante su estancia, entre otras cosas, fue recopilando una serie de documentos indígenas. Boturini tuvo problemas con la administración y fue encarcelado en 1743. En ese momento, se le incautaron también sus documentos. Entre ellos, estaban los tres ejemplares del *Códice de Cholula*, que desde entonces fueron pasando por distintas manos hasta llegar a su ubicación actual. Años más tarde, Boturini redactó dos obras donde dejó constancia de la existencia de estos documentos en su colección: *Idea de una Nueva Historia General de la América Septentrional* y *El Catálogo del Museo Histórico Indiano*. En la primera de ellas, solo se refirió al ejemplar realizado sobre papel de amate; pero en la segunda sí mencionó la existencia de los otros dos a los que se refiere como copias. Lo que no proporciona en ningún momento son datos que nos permitan desentrañar cómo llegaron a sus manos.

En cuanto a los estudios sobre el *Códice de Cholula* únicamente contamos dos obras importantes de resaltar en este momento, aunque hay muchos trabajos donde se habla sobre él (veáse entre otros Glass, 1964;

Glass y Robertson, 1975; González Hermosillo, 1998; Kubler, 1967; Lind, 1994; Maza, 1959; Olivera y Reyes García, 1969; Reyes García, 2000). Respecto a los dos trabajos específicos, el primero que vamos a mencionar es el estudio que realizó Bente Bittmann Simons (1962) para su tesis de maestría en el Mexico City College. En ella incluyó una breve historia sobre los avatares sufridos por los tres ejemplares, desde su adquisición por Lorenzo Boturini hasta el momento en el que realizaba su estudio. Este apartado se publicó más tarde en la revista *New World Antiquity* (Simons, 1967a). La parte fundamental de su estudio fue la paleografía y la traducción del ejemplar realizado sobre papel europeo (35-57). Ambas se recogieron en un artículo de la revista *Tlalocan* (Simons, 1967b y 1968). Regresando a su tesis, en la conclusión, se planteaba la finalidad del documento considerando que tuvo tres funciones:

- Título de tierras: ya que se mencionan concesiones de estas entre 1519 y 1586, las cuales eran para los gobernantes de Tenanquiahuc y la ciudad de Cholula.
- Una historia: porque en el documento se relata lo que ocurrió en el territorio de Cholula desde época prehispánica hasta finales del siglo XVI.
- Un testamento realizado para Gabriel y sus descendientes, los señores de Tenanquiahuc.

La segunda obra que debemos destacar es la de Francisco González Hermosillo y Luis Reyes García (2002), que ya hemos comentado con anterioridad. Esta se centra en la publicación inédita del original, incluyendo fotografías a color, la paleografía y traducción de los textos en náhuatl de ambas caras, además de un estudio del documento. Entre otros asuntos, se plantean temas como la finalidad y la datación. Incluyeron también como algo novedoso la cuestión del orden de los tres ejemplares. Como ya hemos señalado antes, su conclusión es que la copia en papel europeo fue la primera en un momento inmediatamente posterior a la realización del original que sitúan a mediados del siglo XVII. La copia sobre lienzo, según este estudio, se elaboró poco antes de que pasase a manos de Lorenzo Boturini, a partir del original ya deteriorado. Si bien es interesante la propuesta, debemos señalar que no exponen claramente los criterios que sustentan estas afirmaciones. En este sentido, consideramos que, en gran medida, se basaron en una comparación superficial.

En su estudio se centran sobre todo en contrastar la copia en papel europeo con el original. Lo decimos porque en la paleografía se señalan las glosas que están ausentes en esta copia. En concreto, se detienen en unas glosas que no aparecen en la copia y que por el tipo de letra usada consideran que fueron añadidas a finales del siglo XVII. Esto seguramente es lo que les hace ubicar la copia en papel europeo de esta manera. Creemos que es insuficiente, sobre todo teniendo en cuenta que no existe un estudio completo de ninguno de los tres ejemplares.

Como veremos en este capítulo, el análisis del soporte material sirve para dotar de mayor fundamentación a su propuesta. Asimismo, veremos la complejidad que tuvo su composición a partir de la suma de diversos fragmentos de papel. Antes de pasar exponer nuestros resultados, primero queremos destacar la importancia de este tipo de estudio.

1. La importancia del análisis codicológico

El estudio codicológico, o externo, debe incluir como primer paso el análisis del soporte material. En nuestro caso, vamos a tratar la copia en papel europeo del *Códice de Cholula* (35-57), aunque tiene implicaciones respecto a los otros dos ejemplares. Para los documentos realizados sobre papel europeo, el estudio de la filigrana debe ayudarnos a ubicar cronológicamente el códice y es de gran utilidad a la hora de datar los otros ejemplares.

Lo que denominamos papel europeo tiene su origen en China alrededor del siglo II d.C. y llega a Europa aproximadamente en el siglo X. El papel fabricado en Europa se caracteriza por la utilización de trapos de lino y en menor cantidad de cáñamo como materiales básicos, sustituyendo a un tipo de hoja de mora que era el que se utilizaba en China (Ruiz, 2002: 66). Estos materiales pasaban por un proceso de tratado para convertirlos en una pasta homogénea que se depositaba en una cubeta metálica. En ella, el artesano introducía un tamiz rectangular conocido como forma o formadera. A través de este proceso se obtenía una delgada película que, una vez eliminado el exceso de humedad, prensada, secada y encolada, se convertía en una hoja de papel (Ruiz, 2002: 66-67).

La utilización de este tamiz dejaba las señales de los filamentos metálicos del mismo, pero también de las denominadas filigranas, marcas de agua o verjuras que se ubicaban sobre ellos (Figura 2). Vamos a ver qué importancia tiene la filigrana (véase Figura 3). Este elemento “es una contraseña o

emblema del fabricante, hecha con hilos metálicos y fijada en el entramado de la forma [formadera], bien entre dos puntizones o en uno suplementario. Se suele colocar en una mitad del bifolio, de ahí que su posición en el libro sea de gran interés para determinar el formato original de la hoja” (Ruiz, 1988: 59). Esta marca es de origen italiano y aparece alrededor de 1280. Además de este elemento a veces se puede encontrar otro denominado contramarca. Esta es un signo secundario que aparece en Venecia en el siglo XV y suelen ser iniciales o siglas (Ruiz, 1988: 60).

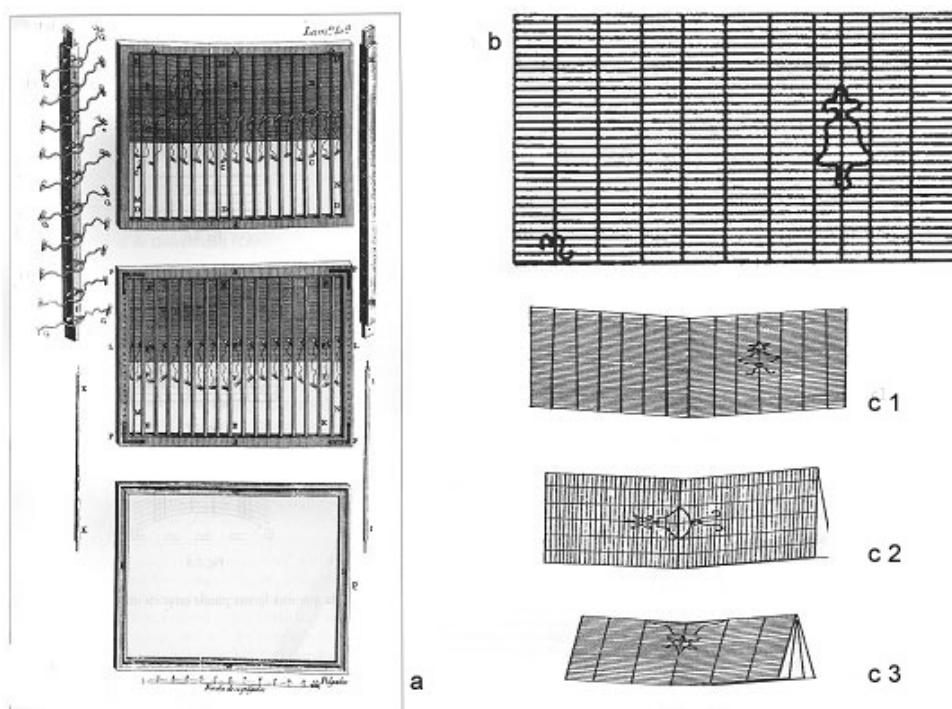


Figura 2: a) La forma o formadera (tomada de Ruiz, 2002: fig. 2.4); b) diagrama de la situación de la filigrana y la contramarca en la formadera (Ruiz, 2002: fig. 2.9); c) situación de la filigrana dependiendo del tipo de plegado del bifolio: 1) *In folio*; 2) *In quarto*; 3) *In octavo* (Ruiz, 2002: fig. 2.12-2.14).

El análisis de estas marcas nos permite fechar el papel y con ello avanzar en la datación del texto que contiene. Ruiz (1988: 61) afirma que “a partir del siglo XIV la filigrana es el criterio más objetivo y preciso cuando se sabe interpretar correctamente las indicaciones” para datar el papel. Existen diversos catálogos sobre filigranas (véase por ejemplo Briquet, 1991; Heawood, 1950; Lenz, 1990), por lo que hoy en día no es extremadamente difícil esta labor. Respecto a los códices mesoamericanos, podemos decir

que es un método que ya se ha aplicado a documentos como la *Historia Tolteca-Chichimeca* (Kirchhoff *et al.*, 1991) o el *Códice Tudela* (Batalla, 2002).

Otro tipo de informaciones que nos puede aportar el estudio del soporte material sería conocer cómo se creó el documento, es decir, de qué manera se han unido las piezas que conforman dicho soporte. En el caso del *Códice de Cholula*, que tiene la forma física de lienzo, tal vez no tenga demasiada relevancia, aunque, como veremos a continuación, sí nos ayuda a plantearnos ciertas preguntas.

2. Estudio del soporte material de la copia del *Códice de Cholula* (35-57)

Como ya hemos dicho, este ejemplar está realizado sobre papel europeo. Las medidas que tiene son 92 x 131 cm y se encuentra sobre otro soporte de “manufactura moderna”: papel de china, bastante ácido.³ Este papel se añadió con posterioridad a la confiscación de la colección de Boturini. Probablemente sería algo relativamente reciente debido a la utilización de un polímero sintético para su adhesión al original. Este papel de china se encuentra bastante deteriorado, ya que presenta dobleces, roturas y vacíos. Además, se colocó sobre distintos injertos y refuerzos que se aplicaron al papel europeo. Por ello, podemos pensar que se añadió en torno al siglo XIX.

El mapa se compuso mediante la unión de distintos segmentos de papel que aparecen representados en la Figura 3, donde están nombrados con letras cada uno de ellos. A continuación, presentamos las medidas de cada uno:

- a) 21 x 19,1 cm
- b) 21,2 x 29,4 cm
- c) 21,1 x 29,1 cm
- d) 20,5 x 10,2 cm
- e) 40,8 x 31 cm
- f) 29,6 x 19,5 cm
- g) 29 x 41,7 cm
- h) 28,8 x 33,2 cm
- i) 28 x 19,6 cm

³ Se trata de un papel originario de China fabricado “con la parte interior de la corteza de la caña de bambú, que hoy se imita con pasta de celulosa; es de color grisáceo o amarillento, muy fino, delgado, flexible, esponjoso, suave y brillante, y se destina a ediciones de lujo” (Martínez de Sousa, 1989).

- j) 28,1 x 41,6 cm
- k) 27,4 x 38,5 cm
- l) 20,4 x 30,5 cm
- m) 13,9 x 20,6 cm
- n) 13,5 x 41,1 cm
- ñ) 14,1 x 39,7 cm
- o) 10 x 22,2 cm
- p) 10,4 x 8,3 cm

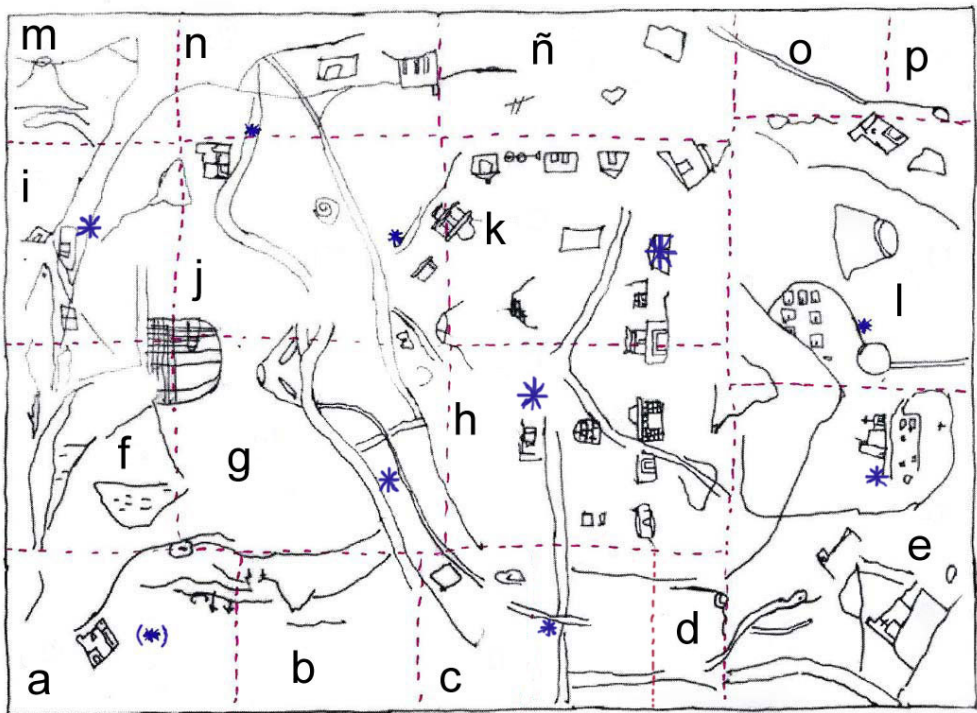


Figura 3: Esquema de los segmentos de papel realizado por Sonia Arlett Pérez Martínez a partir del esquema de la copia en papel europeo del Códice de Cholula (realizado por el autor).

En el extremo exterior del fragmento a, hay una rotura de unos 11,5 x 5 cm. Por las medidas de los segmentos e, g, h, j, k y l consideramos que se trata de bifolios completos. Pasemos a analizar el que contiene marca de agua.

En la figura 3, también hemos marcado con asteriscos la localización de las filigranas que aparecen en estos segmentos: a, c, e, g, h, i, l, j, k, l y n. En

todos ellos, menos el n, la filigrana es la misma y la hemos reproducido en la Figura 4, tomando como ejemplo la que se encuentra en el segmento a. En el fragmento n, localizamos un círculo vacío, que podría corresponder al inferior de la filigrana de tres círculos. No hemos encontrado el resto de esa filigrana, por lo que no podemos afirmarlo rotundamente. En muchos casos, es difícil apreciar los detalles de las filigranas, debido a que el papel de china apenas deja pasar la luz. Sin embargo, no tenemos dudas de que las localizadas son del mismo tipo.



Figura 4: Calco de la filigrana del papel europeo de la copia del *Códice de Cholula* (35-57), realizada por Sonia Arlette Pérez Martínez.

La filigrana es de la familia círculo. Está compuesta por tres círculos y sobre ellos aparece una corona. Dentro del primero hay una cruz latina. En el segundo, aparecen las iniciales “VN” y el último está vacío. Hemos revisado distintos catálogos de marcas de agua buscándola o alguna similar con el fin de datarla. En primer lugar, hemos recurrido a la obra de Charles M. Briquet (1991) que se centra en filigranas del siglo XVI en Europa. En ella solo hemos encontrado unos pocos casos en los que hay alguna similitud. Los hemos reproducido en la Figura 5. En ninguna de estas filigranas los tres círculos tienen una corona sobre ellos. En ese lugar lo que aparece en algunas es una cruz.

Por su parte, la obra de Hans Lenz (1990) se centra en el papel europeo en la Nueva España y nos ha sido de mayor utilidad. En ella se recogen filigranas de toda la época colonial en México. La familia del tipo círculo tiene bastantes variantes en este catálogo. Entre ellas, aparecen muchas con tres círculos y sobre ellos una corona, todas ellas corresponden a la segunda mitad del siglo XVII. Aunque no encontramos la que contiene la copia del *Códice Cholula* (35-57), sí tenemos una secuencia cronológica bastante

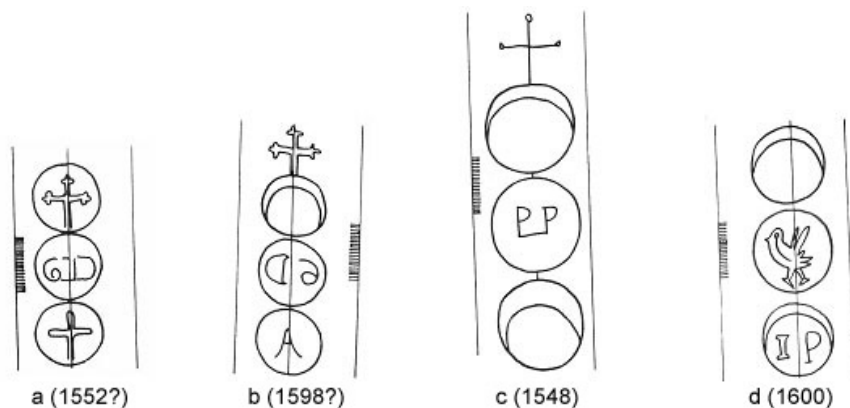


Figura 5: Filigranas de la familia círculo del siglo XVI extraídas de Briquet (1991): a) 3245; b) 3246; c) 3247; d) 3255.

amplia de filigranas de la familia círculo y, dentro de ella, aquellas que tienen tres círculos, con una corona sobre ellos y en el primero una cruz. En las figuras 6 y 7, las hemos reproducido colocando entre paréntesis los años que les corresponden.

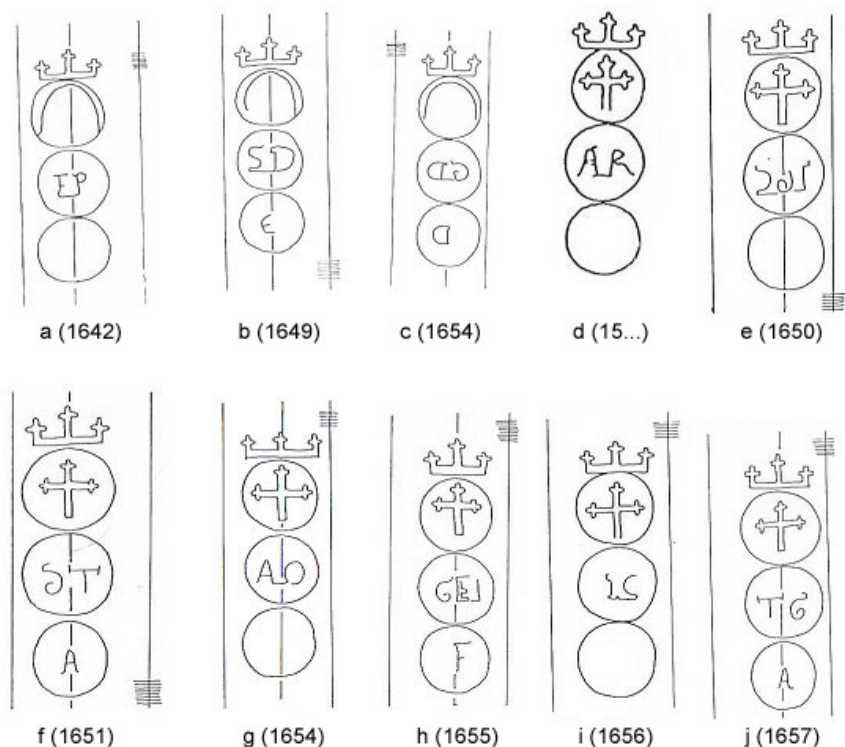


Figura 6: Filigranas tomas de Lenz (1990): a) 50; b) 53; c) 55; d) 91; e) 92; f) 93; g) 94; h) 95; i) 96; j) 97.

Hemos incluido en esta selección la mayoría de las que tienen tres círculos con una corona sobre ellos. Las filigranas a, b y c de la figura 6 guardan cierta similitud con la del *Códice de Cholula* (35-57), pero tienen una media luna en el primer círculo. El resto de las presentes en las figuras 6 y 7 todas tienen la cruz en el primer círculo y unas iniciales en el segundo. La única diferencia es que algunas también las tienen en el tercer círculo. Las dos que se asemejan más a las del *Códice de Cholula* (35-57) son la “i” en la figura 6 y la “e” en la figura 6. Las demás que son similares se mueven más o menos en los comienzos de la segunda mitad del siglo XVII.

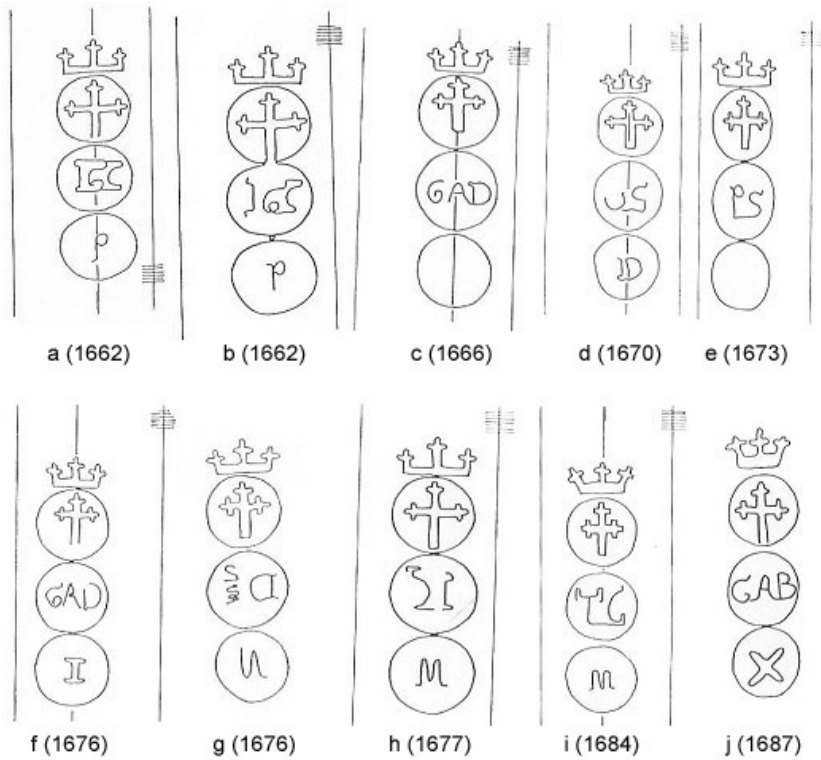


Figura 7: Filigranas tomadas de Lenz (1990): a) 98; b) 99; c) 100; d) 101; e) 102; f) 103; g) 104; h) 105; i) 106; j) 108.

También queremos repasar las que recoge Edward Heawood (1950) en su catálogo de filigranas de los siglos XVII y XVIII. En ellas (Figura 8) podemos apreciar que las tres cruces de la corona varían hasta convertirse en tres picos, quedando una filigrales muy similar a la del papel europeo de la copia 35-57 del *Códice de Cholula*. El problema de estas es que las semejantes a la de nuestro documento, no tienen ninguna fecha. Aunque, por

ejemplo, de la filigrana nº 257 (Figura 8b) sí nos da el dato de que pertenece a un documento en concreto: “*Log of Spanish ship on voyage to Straits of Magellan 1675-6 (Phillips MS 11875)*” (Heawood 1950: 70).

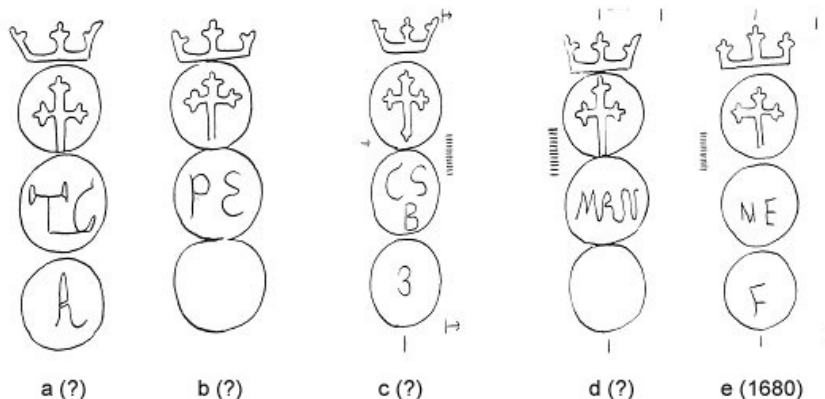


Figura 8: Filigranas tomadas de Heawood (1950): a) 253; b) 257; c) 259; d) 262; e) 264.

Finalmente, hemos recurrido a la información que proporciona José Carlos Balmaceda (1999) sobre la filigrana de los tres círculos en la documentación malagueña. Este autor nos da unas medidas de este papel entre 43 x 33 cm y 31 x 43 cm. Otra posibilidad es que se tratase de un papel de origen francés que imitase al italiano, por su reconocida calidad. Esta opción significaría que, si el papel corresponde a la segunda mitad del siglo XVII, este debió entrar a través del contrabando, ya que su envío estaba prohibido a Indias (Balmaceda, 1999: 275). También en España se imitó este tipo de papel dándonos otra nueva posibilidad (Balmaceda, 1999: 275).

En lo que se refiere al papel sin filigrana, podríamos estar ante distintos formatos. Pero tras comparar las distancias entre puntizones y corondeles en los distintos fragmentos, creemos que es probable que se trate de fragmentos de un papel similar al que contiene la filigrana.

En resumen, consideramos que todo el papel proviene de pliegos del mismo origen con una verjura de la familia de tres círculos (véase Figura 4). Su datación aproximada sería en la segunda mitad del siglo XVII, lo que coincide con la propuesta de datación del ejemplar por parte de González Hermosillo (2002). Una vez señalado esto, es necesario comentar la composición del soporte del lienzo.

3. Consideraciones sobre la organización material de la copia 35-57 del Códice de Cholula

Ya hemos visto la forma en la que se creó el soporte material de este documento (véase Figura 3), ahora vamos a retomarlo para hacer algunas consideraciones. Como indicamos, está compuesto por distintos segmentos de papel con tamaños diferentes, que en algunos casos son bifolios, pero también hay fragmentos mucho más pequeños. Esta composición nos hace pensar que se reutilizó papel sobrante que tenían a la mano. Sin embargo, si la información que manejamos es cierta, parece que se utilizó un solo tipo de papel en su elaboración, pero no se organizaron los segmentos de la manera que hubiese sido más apropiada.

La existencia de distintos tamaños de papel se podría explicar porque el documento se creó sobre unos segmentos al azar y no sobre una retícula de bifolios similares. Sin embargo, Carmen Hidalgo Brinquis, Jefa de Servicio del Instituto del Patrimonio Histórico Español, nos señaló que una explicación a esta elaboración del soporte también sería que en un principio se pretendió crear un soporte de menor tamaño. Creemos que esto pudo ser posible, pero esta opción la debieron de abandonar antes de comenzar la copia.

Una última posibilidad podría estar relacionada con la elaboración de la copia del documento en sí. En primer lugar, el copista tendría a su disposición una serie de pliegos de papel, pero dado el precio de este soporte en aquel momento debía utilizarlo al máximo por lo que recurrió a sobrantes que tenía a la mano. Por otro lado, si se trata de una copia del ejemplar considerado como el original, no debemos olvidar que este posee un gran tamaño (112 x 166 cm) y su manejo podría ser bastante complicado. Por tanto, creemos que se pudo realizar la copia por partes y después ir uniéndolas entre sí, de manera que su labor fuese lo más sencilla posible. Tal vez lo primero que hizo fue copiar en detalle las pinturas y después las glosas. No sabemos si éstas se añadieron después de haber unido las piezas, pero sí podemos observar que hay algunas rectificaciones en el documento e incluso alguna omisión, que tal vez apoyarían esta hipótesis. Debemos matizar que por ejemplo el caso de la Gran Pirámide, esta se encuentra casi en el centro de los cuatro segmentos centrales y por ello parece haber sido pintada tras la unión.

En cuanto al soporte, antes de acabar, debemos referirnos a los añadidos que contiene. El paso del tiempo ha resquebrajado el soporte, lo que explica

que haya distintos refuerzos añadidos a medida que aparecían roturas. Incluso podemos ver fragmentos de pequeño tamaño que se incluyeron durante la elaboración del documento. Encontramos refuerzos ya en el siglo XVIII, lo que nos podría indicar que el documento ya se había guardado doblado por largo tiempo. La clave para fechar estos refuerzos nos la dan los números de catálogo de la colección de Lorenzo Boturini en 1743 y 1745 añadidos sobre estos refuerzos. Todos estos segmentos fueron añadidos antes de que se colocase el papel de china. En ellos se utilizaron desde pedazos del propio documento donde se ve incluso alguna glosa, hasta fragmentos de la página de algún libro donde se lee:

[...] amado, no tengo que darte, sino solo este habito / que traigo, mas me es defendido por mandado / de la obdiencia, que no lo dé, pero si tu me lo / tomares, yo no lo defendere. Y con esto el / pobre lo desnudo, y el fue a contar el suceso / a los frayles. / CAPITULO QUINTO.

Respecto a los segmentos que parecen pertenecer al propio documento, suponemos que se aprovecharon pedazos desprendidos como el que falta en el segmento “a”.

Por lo que refiere a la conservación, también debemos señalar la presencia de manchas de humedad y también de algunas en un color similar al vino. En el reverso, sobre el papel de china, y por debajo de él, vemos distintos números de clasificación de catálogo en este orden:

- “n° 10”: sobre el reverso del papel original, queda bajo el refuerzo donde está el siguiente número.
- “n° 9 Cho/lula foja 4 vuelta”: escrito sobre el refuerzo que acabamos de señalar.
- “Inventario 4”: con una grafía distinta a las anteriores y sobre el papel original.
- “Códice Cholula 35-57”: este está escrito con bolígrafo azul y no con tinta negra. Se encuentra sobre el papel de china y es su número de clasificación actual dentro de la colección de códices de la BNAH.

Aparecen también sobre la anotación anterior, unos números escritos a lápiz, suponemos de algún registro: “10-163125”. Por las marcas que presenta, observamos como el documento, al igual que el original, se guardó doblado. En la actualidad se encuentra, como ya se dijo, en la bóveda de códices de la BNAH.

4. Conclusión

En este capítulo recogemos el análisis del soporte material de la copia en papel europeo del *Códice de Cholula*. Los resultados nos sirven para corroborar la hipótesis de González Hermosillo (2002) sobre su datación. Asimismo, nos muestran la complejidad del diseño previo de estos documentos y sus copias.

Este tipo de análisis externo es de suma importancia, ya que no solo nos permite conocer el documento, sino que también logra que las investigaciones posteriores relativas al contenido estén dotadas de una mayor base que las sustente. Al respecto, consideramos que todavía es necesario dentro de esta perspectiva, por ejemplo, el análisis de las manos que intervinieron en cada uno de los ejemplares del Códice de Cholula.

5. Bibliografía:

- Balmaceda, J. C. (1999), “La filigrana de los tres círculos en la documentación malagueña del siglo XVIII”, en *Actas del III Congreso Nacional de Historia del Papel en España*, pp. 273-293, Valencia, Conselleria de Cultura, Educació i Ciència de la Generalitat Valenciana.
- Batalla, J. J. (2002), *El Códice de Tudela y Grupo Magliabechiano: La tradición medieval de copia de códices en América*, Madrid, Testimonio (Colección Thesaurus Americae).
- Briquet, C. M. (1991), *Les filigranes. Dictionnaire historique des marques du papier*, (4 volúmenes), Hildesheim-Zurich-Nueva York, Georg Olms Verlag.
- Glass, J. B. (1964), *Catálogo de la colección de códices*, México, Museo Nacional de Antropología.
- Glass, J. B. y D. Robertson (1975), “A Census of Native Middle American Pictorial Manuscripts”, en H. F. Cline (ed.), *Guide to Ethnohistorical Sources, edited by R. Wauchope and H. F. Cline*, pp. 81-252. *Handbook of Middle American Indians*, vol. 13, Austin, University of Texas Press.
- González Hermosillo, F. (1998), “La élite indígena de Cholula en el siglo XVIII: el caso de don Juan de León y Mendoza”, en C. Castañeda (coord.), *Círculos de poder en la Nueva España*, pp. 57-103, México, CIESAS.
- González Hermosillo, F. (2002), “El Códice de Cholula en la colección de Boturini: Un enigmático mapa sobre ‘papel basto indiano’”, en F. G. Hermosillo y L. Reyes, *El Códice de Cholula. La exaltación testimonial de un linaje indio*, pp. 43-89, México, INAH-CIESAS-Gobierno del Estado de Puebla-Miguel Ángel Porrúa.
- González Hermosillo, F. y L. Reyes (2002), *El Códice de Cholula. La exaltación testimonial de un linaje indio*, México, INAH-CIESAS-Gobierno del Estado de Puebla-Miguel Ángel Porrúa.

- Heawood, E. (1950), *Watemarks mainly of the 17th and 18th centuries. Vol. I, Monumenta Chartae Papyraceae. Historiam Illustrantia or Collection of Works and Documents Illustrating the History of Paper*, general editor E. J. Labarre, Hilversum, The Paper Publications Society.
- Kirchhoff, P.; Odena Güemes, L. y Luis Reyes (1989), *Historia Tolteca—Chichimeca*, México, Fondo de Cultura Económica-CIESAS-INAH.
- Kubler, G. (1967), “La traza colonial de Cholula”, *Estudios de Historia Novohispana*, vol. 2, pp. 111-127.
- Lind, M. (1994), “The Observe of the Codex Cholula: Defining the Borders of the Kingdom of Cholula”, en J. Marcus y J. Francis Zeitlin (eds.), *Caciques and their People*, pp. 87-100, Anthropological Papers 89, Ann Arbor, University of Michigan.
- Lenz, H. (1990), *Historia del papel en México y cosas relacionadas (1525–1950)*, México, Miguel Ángel Porrúa.
- Martínez de Sousa, J. (1989), *Diccionario de Bibliología y Ciencias Afines*, Salamanca, Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Maza, F. de la (1959), *La ciudad de Cholula y sus iglesias*, México, Instituto de Investigaciones Estéticas/UNAM.
- Olivera, M. y C. Reyes García (1969), “Los choloques y los cholultecas: apuntes sobre las relaciones étnicas en Cholula hasta el siglo XVI”, *Anales del Instituto Nacional de Antropología e Historia*, vol. 7, núm. 1, pp. 247-274.
- Reyes García, L. (2002), “El Códice de Cholula. Paleografía de las glosas en náuatl sobre las dos haces del original en amate, y traducción al español”, en F. G. Hermosillo y L. Reyes, *El Códice de Cholula. La exaltación testimonial de un linaje indio*, pp. 91-128, México, INAH-CIESAS-Gobierno del Estado de Puebla-Miguel Ángel Porrúa.
- Reyes García, C. (2000), *El altépetl, origen y desarrollo. Construcción de la identidad regional náhuatl*, Zamora, El Colegio de Michoacán.
- Ruiz, E. (1988), *Manual de codicología*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Ruiz, E. (2002), *Introducción a la codicología*, Madrid, Fundación Germán Sánchez Ruipérez.
- Simons, B. B. (1962), “The Codex Cholula: a preliminary study”, Tesis de Maestría en el Centro de Estudios Universitarios of Mexico City College.
- Simons, B. B. (1967a), “History of the codices of Cholula”, *New World Antiquity*, vol. 15, núm. 5/6, pp. 42-66.
- Simons, B. B. (1967), “The Codex of Cholula: a preliminary study. Part I”, *Tlalocan*, vol. 5, núm. 3, pp. 267-288.
- Simons, B. B. (1968), “The Codex of Cholula: a preliminary study. Part II”, *Tlalocan*, vol. 5, núm. 4, pp. 289-339.